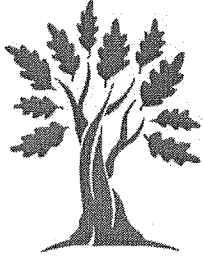


# ARABIC ESL HANDBOOK

الإدارة التعليمية لمدينة رويال أوك

برنامج TITLE III /برنامج الإنجليزية كلغة ثانية ESL



**ROYAL OAK SCHOOLS**  
A COMMUNITY OF EXCELLENCE

كتيب الإنجليزية كلغة ثانية

2013 – 2012

تم وضع الإجراءات التالية من أجل إدارة رويال أوك التعليمية لاستيفاء متطلبات برنامج Title I و Title III.

**أ. التسجيل/تحديد الهوية باستخدام استبيان لغة موطن المنشأ**

استبيان لغة موطن المنشأ المعتمد لدى وزارة التعليم بولاية ميشيغان (ملحق A) يعتبر ضمن استمارة التسجيل لدى إدارة رويال أوك التعليمية. ويجب استكماله في وقت التسجيل. وسوف يقوم السكرتير المسؤول عن تسجيل الطلبة في كل مستوى بالتأكد من استكمال استبيان لغة موطن المنشأ بالنسبة لجميع الطلبة في وقت التسجيل. كما يتم إرسال نسخة من استمارة التسجيل المستكملة إلى مدرس برنامج ESL على الفور ووضعها في الملفات الدائمة للطلاب (CA-60).

إذا تبين من استبيان لغة موطن المنشأ أن الطالب يتحدث لغة أولى أو لغة موطن منشأ بخلاف الإنجليزية واتضح أنه يجب أن يحصل على خدمات برنامج ESL، فسوف يتم إخطار مدرس برنامج ESL في المبنى الذي يتم الحضور فيه. وسوف يقوم المسؤولون عن برنامج ESL بوضع تقييم للطلاب لتحديد مدى احتياجه لخدمات برنامج ESL.

**ب. التقييم الأولي لاستحقاق خدمات البرنامج**

في غضون عشرة (10) أيام دراسية من التسجيل، فإن الطالب الذي يُحتمل أن يكون مستحقاً لخدمات البرنامج من واقع تقييم لغة موطن المنشأ يجب أن يتم تقييمه لتحديد ما إذا كان يستحق فعلاً خدمات برنامج Title III/برنامج ESL. ومن شأن الإجراءات التقييمية أن تقيّم المهارات اللغوية للطلاب في سماع وتحدث وقراءة وكتابة وفهم اللغة الإنجليزية باستخدام تقييم درجة إتقان اللغة الإنجليزية (ELPA) أثناء الاختبار الذي يبدأ في منتصف شهر آذار ويستمر حتى نهاية شهر نيسان أو مصنف تقييم درجة إتقان اللغة الإنجليزية (مصنف ELPA) ابتداءً من شهر أيار وحتى منتصف شهر آذار حيث يبدأ اختبار ELPA مرة أخرى.

يرجى الاطلاع على معايير الالتحاق/التخرج التالية لتحديد ما إذا كان الطلبة يتعين عليهم الالتحاق بخدمات برنامج ESL أو الإعفاء منها (إذا حصلوا على درجة متقن أو متقن متقدم في تقييم ELPA).

## معايير الالتحاق/ الإعفاء من خدمات برنامج Title III/ESL

### معايير الإعفاء من رياض الأطفال خلال الصف الثاني (أو الالتحاق بالصف 1-3)

الرياضيات	القراءة	تقييم ELPA
النتيجة التي تصل إلى أو تزيد على مستوى الصف على: - الطريقة القائمة على الجدول الدراسي AIMSweb MCOMP (الصف الأول والصف الثاني) - اختبار الاحتساب الميكرو (رياض الأطفال)	النتيجة التي تصل إلى أو تزيد على مستوى الصف على:  DRA (التقييم التشخيصي للقراءة)	يحصل الطالب على نتيجة عامة للإلتقان بدرجة متقن أو متقن متقدم

### معايير الإعفاء من الصف الثالث إلى الصف الخامس (أو الالتحاق بالصف 4-6)

الرياضيات	القراءة	تقييم ELPA
نتيجة MEAP في الرياضيات بمستوى متقن أو متقن متقدم.  إذا لم تكن نتيجة MEAP متاحة: النتيجة التي تصل إلى أو تزيد على مستوى الصف على: - الطريقة القائمة على الجدول الدراسي AIMSweb MCOMP	نتيجة MEAP في القراءة (الكتابة بالصف الرابع) في مستوى متقن أو متقن متقدم.  إذا لم تكن نتيجة MEAP متاحة: النتيجة التي تصل إلى أو تزيد على مستوى الصف على:  DRA (التقييم التشخيصي للقراءة)	يحصل الطالب على تقدير عام للإلتقان بدرجة متقن أو متقن متقدم

### معايير الإعفاء من الصف السادس إلى الصف الثامن (أو الالتحاق بالصف 7-9)

الرياضيات	القراءة	تقييم ELPA
نتيجة MEAP في الرياضيات بمستوى متقن أو متقن متقدم.  إذا لم تكن نتيجة MEAP متاحة: النتيجة التي تصل إلى أو تزيد على المعيار المحلي لمستوى الصف على: - الطريقة القائمة على الجدول الدراسي AIMSweb MCOMP (الصف السادس والصف السابع) - رياضيات ACT EXPLORE (الصف الثامن)	نتيجة MEAP في القراءة (الكتابة بالصف السابع) في مستوى متقن أو متقن متقدم.  إذا لم تكن نتيجة MEAP متاحة: النتيجة التي تصل إلى أو تزيد على مستوى الصف على: - مجموعة Woodcock Munoz كاملة، أو - قراءة ACT EXPLORE (الصف الثامن)	يحصل الطالب على نتيجة عامة للإلتقان بدرجة متقن أو متقن متقدم

### معايير الإعفاء من الصف التاسع إلى الصف العاشر (أو الالتحاق بالصف 10-11)

الرياضيات	القراءة	تقييم ELPA
- تقديرات محلية عامة تواكب المستويات والمواصفات القياسية للولاية (الامتحانات الشائعة لفصل دراسي)، أو - رياضيات ACT EXPLORE (الصف التاسع) - رياضيات ACT PLAN (الصف العاشر)	النتيجة التي تصل إلى أو تزيد على مستوى الصف على: - مجموعة Woodcock Munoz كاملة، أو - قراءة ACT EXPLORE (الصف التاسع) - قراءة ACT PLAN (الصف العاشر)	يحصل الطالب على نتيجة عامة للإلتقان بدرجة متقن أو متقن متقدم

### معايير الإعفاء من الصف الحادي عشر إلى الصف الثاني عشر (أو الالتحاق بالصف 12)

الرياضيات	القراءة	تقييم ELPA
نتيجة MME في الرياضيات بمستوى متقن أو متقن متقدم.  إذا لم تكن نتيجة MME متاحة: • تقديرات محلية عامة تواكب المستويات والمواصفات القياسية للولاية (الامتحانات الشائعة لفصل دراسي)	نتيجة MME في القراءة والكتابة بمستوى متقن أو متقن متقدم.  إذا لم تكن نتيجة MME متاحة: النتيجة التي تصل إلى أو تزيد على مستوى الصف على: - مجموعة Woodcock Munoz كاملة	يحصل الطالب على نتيجة عامة للإلتقان بدرجة متقن أو متقن متقدم

### الالتحاق/ الإعفاء من برنامج خدمات Title III/ESL

الطالب الذي يحصل على تقدير ضعيف أو متوسط منخفض أو متوسط مرتفع أو متقن أو متقن متقدم في برنامج ELPA يعتبر مستحقاً لدعم برنامج Title III/ESL. بالنسبة للطالب الذي يحصل على تقدير إتقان متقدم (AP)، فإنه لكي يستمر في الحصول على خدمات الدعم من برنامج Title III/ESL، تقوم الإدارة بالأخذ في اعتبارها المعايير الأكاديمية الإضافية كما هو موضح في مخطط معايير الالتحاق/ الإعفاء في الصفحة السابقة.

الطالب الذي يحصل على تقدير متقن (P) أو متقن متقدم (AP) وبفي بمعايير التقييم الإضافية القياسية والتي تقوم على الجدول الدراسي في مخطط معايير الالتحاق/ الإعفاء في الصفحة السابقة يمكن أن يُعفى من برنامج Title III/ESL من خلال عملية مراجعة من قبل فريق توزيع، كما يخضع للمراقبة على مدار سنتين (2). و يُعفى هذا الطالب أيضاً من البرنامج في SRSD ويُعتبر FLEP (متقن لغة إنجليزية محدود) لمدة سنتين.

### مراقبة الطلاب المتقنون للغة الإنجليزية بشكل محدود سابقاً (FLEP)

فريق التوزيع المسؤول عن مراجعة المعايير التي يستوفيها طالب معين للتخرج من برنامج يقوم أيضاً بتحديد ما إذا كان الطالب يحتاج إلى خدمات دعم أثناء الانتقال إلى برنامج تعليمي منتظم. بالإضافة إلى ذلك، فإن عضو فريق برنامج ESL/البرنامج ثنائي اللغات يختص بمراقبة تقدم الطالب في استيفاء معايير الالتحاق/ الإعفاء. ويقوم مدرس ESL بتقييم تقدم الطالب سنوياً.

إذا اتضح أثناء عملية المتابعة أن الطالب لا يحقق نجاحاً في برنامج التعليم المنتظم، فإن فريق التقييم يجتمع لتحديد ما إذا هناك مسوغ لإعادة تقييم الطالب وما إذا كان هناك داع لإعادة إلحاق الطالب ببرنامج Title III/ESL أو ما إذا كانت هناك خدمات أخرى مناسبة.

تسجيل عملية المتابعة وكذلك أية تغييرات تطراً على التوزيع نتيجة للمتابعة يتم إدراجها في ملفات CA-60 و ESL الخاصة بالطالب.

### التوزيع في برنامج TITLE III/برنامج الإنجليزية كلفة ثانية ESL

إدارة مدارس رويال أوك التعليمية تقدم برنامجاً دراسياً لاستيفاء احتياجات المحتوى اللغوي والأكاديمي لمتعلمي اللغة الإنجليزية (ELLS) المسجلين في المقاطعة. ويتم استيفاء الاحتياجات الدراسية للطالب في المستويات المختلفة لإتقان اللغة وقبل التعليم المدرسي بدرجات متفاوتة. وفيما يلي دليل لتعليمات برنامج ELL مشروحة حسب مستوى إتقان اللغة والمستوى الدراسي.

برنامج إدارة مدارس رويال أوك التعليمية Title III/ESL يقدم دعماً للمحتوى اللغوي والأكاديمي لمتعلمي اللغة الإنجليزية من خلال:

- تعليمات الفصل لبرنامج ESL، K-12
- تعليمات المحتوى الخاضع للرعاية، 6-12
- الدعم التعليمي لبرنامج ESL/البرنامج ثنائي اللغة، K-12
- دعم القراءة من مدرس قراءة أو من برنامج Title I، K-12
- مراقبة من قبل فريق برنامج ESL، K-12

### شرح البرنامج

يحصل الطالب على الحد الأدنى من الدقائق كل أسبوع دراسي و/أو يحصل على خدمات من خلال مدرس من برنامج ESL أو محترف مراقب من قبل مدرس ESL.

## أساسي/ المستوى 1:

معايير الاستحقاق: نتيجة تقييم ELPA للمستوى الأساسي (B)  
ابتدائي (الصفوف K-5): 120 دقيقة/أسبوع  
المدرسة المتوسطة (الصفوف 6-8): 250 دقيقة/أسبوع  
المدرسة الثانوية (الصفوف 9-12): 250 دقيقة/أسبوع في فصل متخصص

## متوسط منخفض/المستوى 2:

معايير الاستحقاق: نتيجة تقييم ELPA للمستوى المتوسط المنخفض (LI)  
معايير الإدارة الإضافية (نتائج MEAP و Stanford و MLPP و DRA، نماذج كتابة)  
ابتدائي (الصفوف K-5): 90 دقيقة/أسبوع  
المدرسة المتوسطة (الصفوف 6-8): 90 دقيقة/أسبوع  
المدرسة الثانوية (الصفوف 9-12): 250 دقيقة/أسبوع

## متوسط مرتفع/المستوى 3:

معايير الاستحقاق: نتيجة تقييم ELPA للمستوى المتوسط المرتفع (HI)  
معايير الإدارة الإضافية (نتائج MEAP و Stanford و MLPP و DRA، نماذج كتابة)  
ابتدائي (الصفوف K-5): 45-90 دقيقة/أسبوع  
المدرسة المتوسطة (الصفوف 6-8): 90 دقيقة/أسبوع  
المدرسة الثانوية (الصفوف 9-12): 120 دقيقة/أسبوع

## متقن/المستوى 4:

معايير الاستحقاق: نتيجة تقييم ELPA للمستوى المتقن (P)  
معايير الإدارة الإضافية (نتائج MEAP و Stanford و MLPP و DRA، نماذج كتابة)  
ابتدائي (الصفوف K-5): 30-50 دقيقة/أسبوع  
المدرسة المتوسطة (الصفوف 6-8): 30-50 دقيقة/أسبوع  
المدرسة الثانوية (الصفوف 9-12): 30-50 دقيقة/أسبوع

## إتقان متقدم/المستوى 5/4:

معايير الاستحقاق: نتيجة تقييم ELPA لمستوى الإتقان المتقدم (AP)  
معايير الإدارة الإضافية للتخرج من خدمات البرنامج:  
(نتائج MEAP و Stanford و MLPP و DRA، نماذج كتابة)

ابتدائي (الصفوف K-5): 30-50 دقيقة/أسبوع، أو التخرج، حسب الحاجة  
المدرسة المتوسطة (الصفوف 6-8): 30-50 دقيقة/أسبوع، أو التخرج، حسب الحاجة  
المدرسة الثانوية (الصفوف 9-12): 30-50 دقيقة/أسبوع، أو التخرج، حسب الحاجة

## إخطار الوالدين: انظر ملحق B

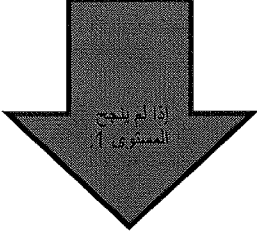
- يجب أن تقوم إدارة مدارس رويال أوك التعليمية بإخطار آباء متعلمي اللغة الإنجليزية (ELLs) الذين يتضح أن هناك ضرورة لمشاركتهم في برنامج Title III/ESL.
- ولا يجب أن يتأخر ذلك عن 30 يوماً بعد بدء السنة الدراسية بالنسبة للطلاب الذين التحقوا ببداية السنة الدراسية.
  - خلال أول أسبوعين (10 أيام دراسية) من حضور الطلبة الذين تم تحديدهم كمتعلمين للغة الإنجليزية (ELLs) قبل بدء السنة الدراسية.

تتأفر خطابات إخطار للآباء باللغات التالية: الإنجليزية والألبانية والأسبانية والعربية

### المستوى 1: تجهيزات الصف وخدمات برنامج ESL

- يكتسب الطالب أو الطالبة اللغة الإنجليزية في شكل خدمات لتعلم اللغة الإنجليزية كلغة ثانية لتلبية احتياجاته/احتياجاتها اللغوية.
- يقوم مدرسو الصف بتهيئة الجدول الدراسي والواجب المنزلي وإجراءات التقييم لضمان تلبية الاحتياجات الأكاديمية للطالب.
- إجراءات التقييم الرسمي وغير الرسمي تقيس مدى التقدم (التصنيف العامة والاختبارات القياسية والإجراءات الإدارية وبيانات برنامج ESL و الصف)
- إذا لم يكن الطالب يحقق نجاحا رغم التجهيزات الجديدة، فيرجى الاتصال بمدرس برنامج ESL على الفور لمناقشة ما يمكن تنفيذه من إجراءات المستوى 2.

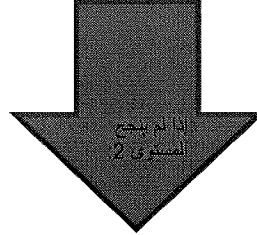
ملحوظة: يجب إخطار الآباء عندما ينتقل الطلبة إلى مستوى جديد. كما يتعين التحدث إلى مدرس برنامج ESL لمعرفة ما إذا كان يلزم الاستعانة بمترجم.



### المستوى 2: مخطط التدخل بناء على البيانات والأبحاث

- يجتمع فريق RtI، بما في ذلك مدرس برنامج ESL.
- يقوم فريق RtI بمراجعة نقاط البيانات والتقييمات الرسمية لتحديد نطاقات الصعوبات التي يواجهها الطالب.
- يقوم فريق RtI بمراجعة تاريخ الطالب: الخلفية الأكاديمية وقبيل بدء السنة الدراسية والأسرة والمواصفات الجسمانية.
- يقوم الفريق بوضع خطة تدخل بناء على الأبحاث التي أجريت مع تحديد معدل تكرارها والإطار الزمني (كل 10 أسابيع تقريبا)
- يتم تخصيص فريق لتنفيذ ومتابعة التدخلات وجمع البيانات.

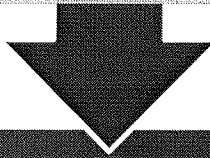
ملحوظة: مع قيام الطالب بتحقيق إنجاز من خلال التدخلات، يجب إخطار الآباء بدرجة تقدمه. راجع مع مدرس برنامج ESL لمعرفة ما إذا كان يلزم الاستعانة بمترجم.



### المستوى 3: مخطط التدخل بناء على البيانات والأبحاث

- يجتمع فريق RtI مرة أخرى، بما في ذلك مدرس برنامج ESL.
- يقوم فريق RtI بمراجعة وتحليل البيانات التي تم الحصول عليها في المستوى 1 والمستوى 2.
- يتم صياغة أسلوب أشد للتدخل من أجل تلبية احتياجات الطالب. ويجب أن يزداد معدل التدخل.
- إذا لم ينجح ذلك، يجتمع فريق RtI للتشاور بشأن أساليب التدخل وإعادة صياغتها. إذا قرر الفريق أن يتم التحويل إلى التعليم الخاص، فيجب إشراك مدرس برنامج ESL والأخصائي النفسي وفريق تعليمي خاص ومناسب لضمان القيام بإجراءات الاختبار بطريقة صحيحة.

		ESL	1
Christy 248-549-4603 x 4968 osbornec@royaloakschools.com	ESL Osborne	248-541-2097 x 7100 landisk@royaloakschools.com	ESL Karina Landis
John Grzywack grzywackj@royaloakschools.com	<b>Upton</b>	Zoe Marcus marcusz@royaloakschools.com	ESL Giacoma giacomaj@royaloakschools.com
			Sam Lynch lynchs@royaloakschools.com



		2
248-435-8400 x 1232 olsonson@royaloakschools.com		



OCR	3
OCR	
<a href="http://www.ed.gov/about/offices/list/ocr/index.html">http://www.ed.gov/about/offices/list/ocr/index.html</a> ocr@ed.gov <a href="http://www.ed.gov/about/offices/list/ocr/complaintintro.html">http://www.ed.gov/about/offices/list/ocr/complaintintro.html</a>	U.S. Department of Education 600 Superior Avenue East, Suite 750 Cleveland, OH 44114 (216) 522-4970 (216) 522-2573